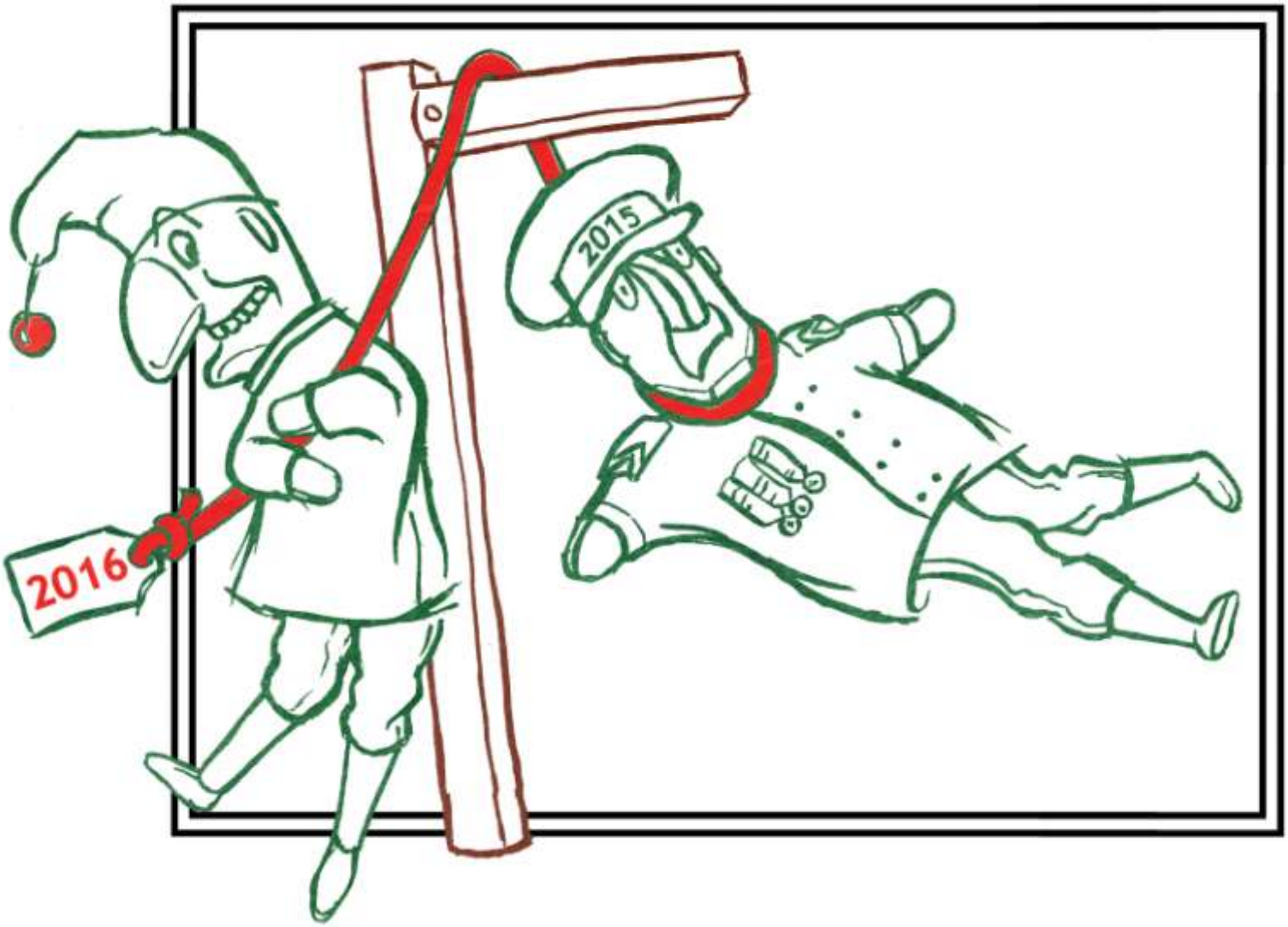
DoEPaK

DuPáK DoEPaK POPPENSPE(E)LMUSEUMKRUIMELKRANTKRABBEL DoEPaK DuPáK
Newsletter and Scribblings Nr./No. 237e



Wij wensen je een vredig 2016 en een poppentheaterjaar met veel speelplezier

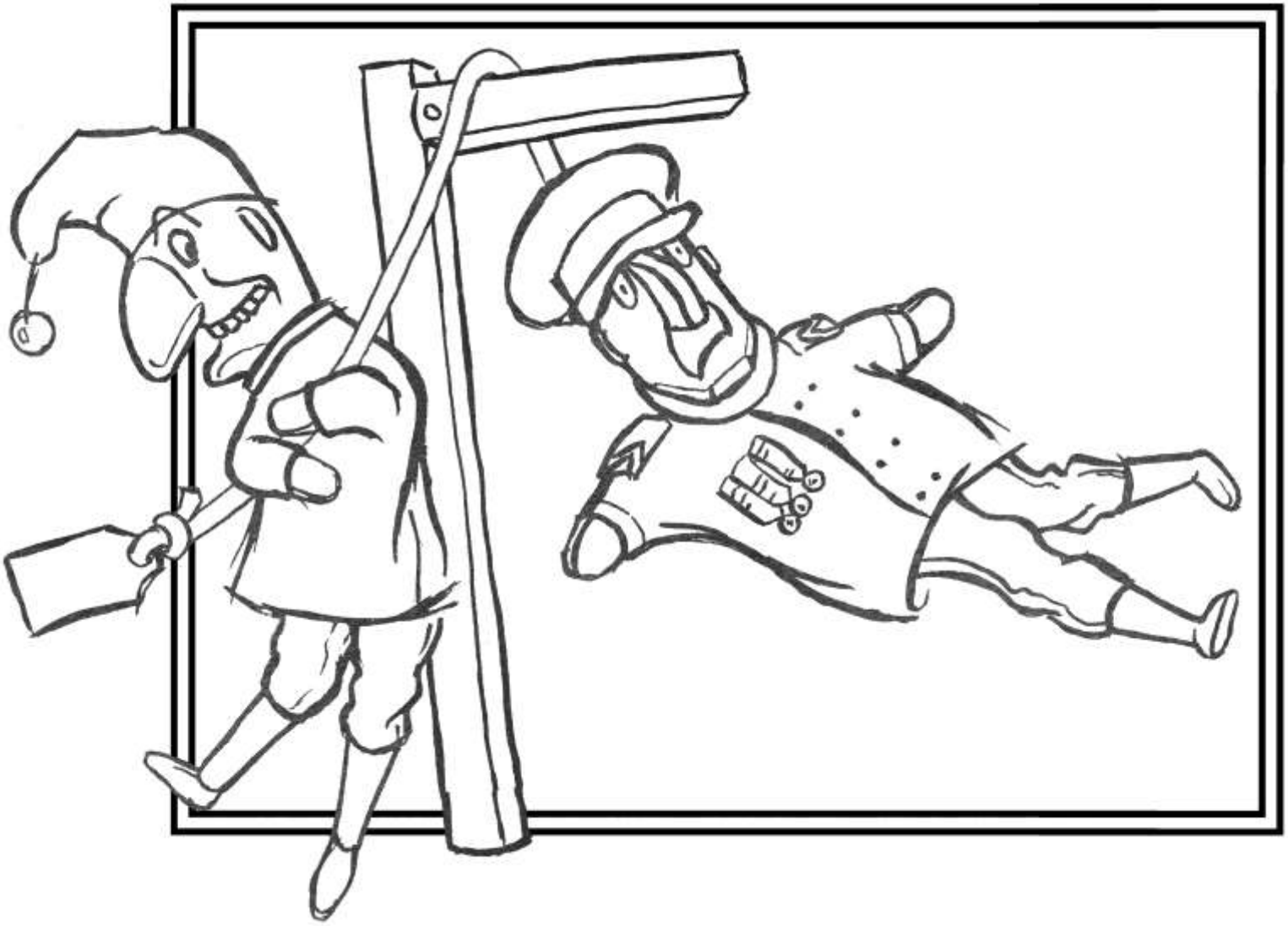
We would like to wish you a peaceful 2016 and a great year of puppet theatre, with lots of fun playing

Afbeelding/Picture: Elsje Zwart ©. Concept en/and tekst/text: Otto van der Mieden ©. Toon dit document bij je bezoek aan het Poppenspe(e)lmuseum en ontvang een bijzonder aandenken. Present this document when you visit the Puppetry Museum and receive a special keepsake. Zie ook/See also: http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak237e.pdf. Welkom! Welcome!
Extra: kleurplaat/Colouring picture en/and Zoek de verschillen/Spot the differences.

Doepak is een educatieve uitgave over het (volks)poppentheater voor jong en oud. In deze kruimelkrant en -krabbel lees je wat er allemaal te doen is in het Poppenspe(e)lmuseum. Doepak est une publication éducative en langue néerlandaise qui donne beaucoup d'informations sur les coulisses du théâtre de marionnettes populaire. Doepak ist eine Zeitung für Jung und Alt über das (Volks)Puppentheater. Doepak is a cheerful, educational and colourful Dutch-language newsletter packed with background information about folk and mainstream puppet theatre. Doepak presents some unusual theatre forms, far beyond the confines of our own fantasy!

Poppenspe(e)lmuseum © Kerkweg 38 8193 KL Vorchten T.: +31(0)578 - 63 13 29 F.: +31(0)578 - 56 06 21 www.poppenspelmuseum.nl info@poppenspelmuseum.nl

POPPENSPE/E/LMUSEUM



Jan Klaassen en/and de/the generaal/General

Kleurplaat Colouring picture

Geef de poppenkastfiguren een vrolijk kleurtje. Jan Klaassen en de generaal/diender zijn handpoppen. Ze hebben een houten hoofd, handjes en voeten; hun benen bungelen aan hun stoffen lijf. Veel plezier!

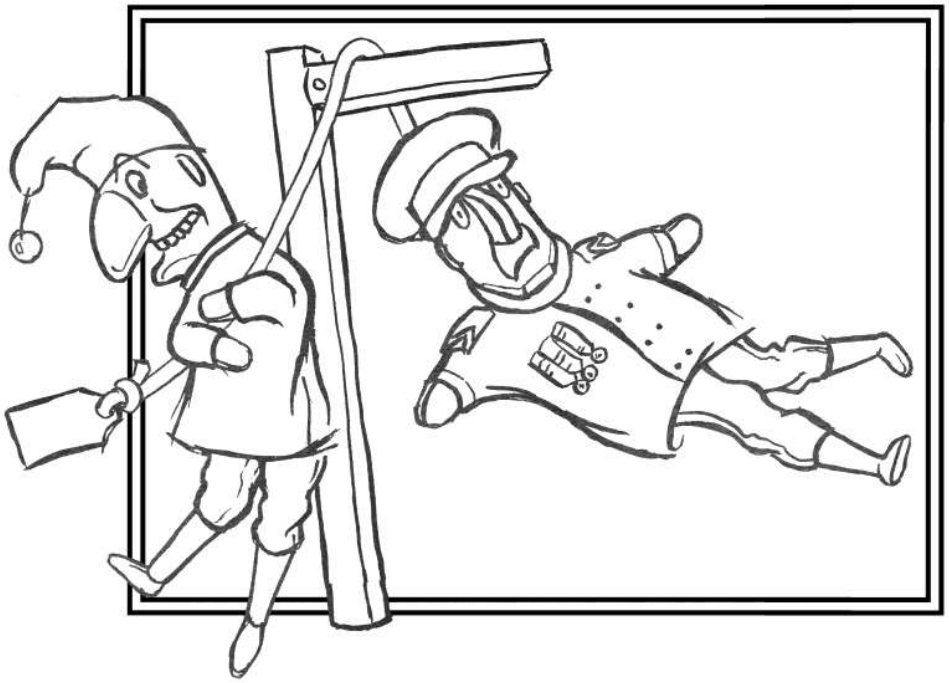
Poppentheaterscènes met Jan Klaassen, zijn vrouw Katrijn, de agent en de beul met zijn galg zijn eeuwen oud. Zij behoren tot een internationaal repertoire. Elk land heeft zijn eigen variaties. Onze oud-Hollandse Jan lijkt een beetje op de Franse Polichinelle, de Russische Petroesjka, Mr Punch uit Engeland, Kašpárek uit Tsjechië en Kasperl uit Duitsland.

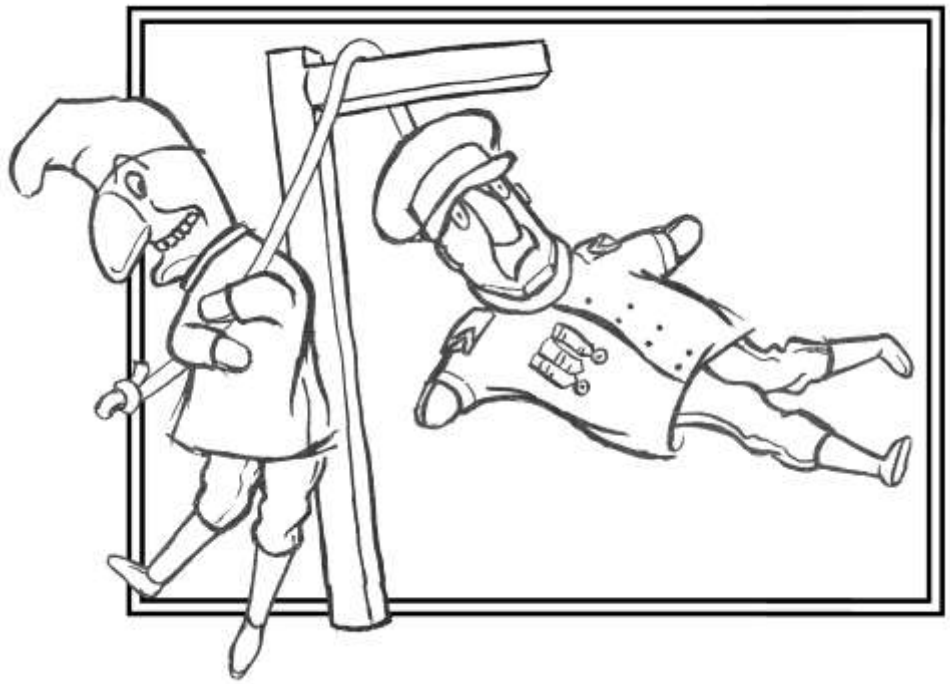
Puppet theatre scenes with Jan Klaassen, his wife Katrijn (Judy), the Hangman (Jack Ketch) with his gallows, and the General or the Constable, are centuries old. They belong to an international repertoire. The show is played with glove puppets. Each country has its own variations. Jan Klaassen, the principal figure of Dutch folk puppet theatre, probably originated in the second half of the seventeenth century. He bears some resemblance to the French Polichinelle, the Russian Petrushka, Mr Punch from Britain, Kašpárek from Czech, and Kasperl from Germany.

Add a bit of colour to the constable, the gallows, and Jan Klaassen. Jan and the General/Constable are hand puppets. They have wooden heads, hands and feet. Their legs dangle from their fabric bodies. Have fun! Illustratie/Illustration: Elsje Zwart ©. Concept en/and tekst/text: Otto van der Mieden © (2015).
Zie ook/See also: http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak237e.pdf.

Stichting Het Poppenspe(e)lmuseum (ANBI)
Poppenspe(e)lmuseum Musée de Marionnettes et de Guignol Puppentheatermuseum Puppetry Museum
Kerkweg 38 8193 KL Vorchten NL
Telephone: +31(0)578 - 56 02 39 Fax: +31(0)578 - 56 06 21 Information: +31(0)578 - 63 13 29
www.poppenspelmuseum.nl www.poppenspel.info www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs
www.geheugenvannederland.nl/poppenspel2 www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl info@poppenspelmuseum.nl

POPPENSPE/E/LMUSEUM





Zoek de verschillen: oud-Hollandse poppenkastscène

Zelf eens proberen? Weer zo'n leuke activiteit van het Poppenspe(e)lmuseum. Poppentheaterscènes met de oud-Hollandse Jan Klaassen en de agent/generaal zijn eeuwen oud. Zij behoren tot een internationaal repertoire. Het spel wordt gespeeld met handpoppen.
Ontdek de zeven veranderingen in de onderste poppenkastscène. Applaus!

Spot the differences: traditional Dutch puppet theatre scene

Try it yourself? Another exciting activity from the Puppetry Museum. Can you spot the seven changes in the pictures? The puppet theatre scenes with Jan Klaassen (Mr Punch in England) and the Constable/General are centuries old. They belong to an international repertoire. The show is played with glove-puppets.
Each country has its own variations. Zie ook/See also: http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak237e.pdf. Applause!

Stichting Het Poppenspe(e)lmuseum (ANBI)
Poppenspe(e)lmuseum Musée de Marionnettes et de Guignol Puppentheatermuseum Puppetry Museum
Kerkweg 38 8193 KL Vorchten NL
Telephone: +31(0)578 - 56 02 39 Fax: +31(0)578 - 56 06 21 Information: +31(0)578 - 63 13 29
www.poppenspelmuseum.nl www.poppenspel.info www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs
www.geheugenvannederland.nl/poppenspel2 www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl info@poppenspelmuseum.nl